

表彰の理由

Why Dr. A.T. Ariyaratne Was Selected as the Ninth Recipient of the Niwano Peace Prize

庭野平和財団は、庭野平和賞審査委員会の決定に基づき、第9回庭野平和賞をスリランカのアハンガマジー・チューダー・アリヤラトネ博士に贈ることを決定しました。

アリヤラトネ博士は、スリランカの農村開発運動として世界的に高く評価されているサルボダヤ・シュラマダナ運動の創設者・会長であり、その30年以上にわたる活動を通して次のような貢献をされました。

敬虔な仏教徒であり教育者であった博士は、4世紀に及ぶ植民地支配の間に失われたスリランカの伝統的価値、すなわち仏教やヒンズー教の教えに根ざした生き方の蘇生こそが急務であると考えました。中でもマハトマ・ガンジー翁の非暴力主義こそが最も重要であるとなりました。

この理想の実現を願って博士は、自分の教え子達と共にスリランカの開発計画から取り残され、忘れられた村々に出かけ、寝食を共にし、全ての人々が自らの心に目覚め、労働を分かち合うことによって自立していくことの重要性を説き続けられました。

カーストによる差別が厳しく残るスリランカにおいて、不可触民の村での井戸掘り、農道作り、農作業の手伝い、子供達の識字教育などの労働奉仕は、当時の教育界に大きな波紋を投げかけましたが、都市に住む教師、学生そ



ボードワン国王財団国際開発賞記念講演、1992年

The Niwano Peace Foundation, acting on the recommendation of the Niwano Peace Prize Screening Committee, has decided to award the ninth Niwano Peace Prize to Dr. Ahangamage Tudor Ariyaratne, founder and president of the world-acclaimed Sarvodaya Shramadana rural-development movement of Sri Lanka, a movement with which he has been involved for more than three decades.

Dr. Ariyaratne, a devout Buddhist, became convinced as a young educator of the acute importance of restoring the traditional values of Sri Lanka a way of life rooted in the teachings of Buddhism and Hinduism—which had been eroded over the course of four centuries of colonial subjugation. He considered Mahatma Gandhi's teaching of satyagraha, or nonviolent resistance, to be especially important in this endeavor.

To put these ideals into practice Dr. Ariyaratne, with some of his students, began to visit forgotten villages, impoverished rural communities that had been left out of Sri Lanka's development programs. Sharing the villagers' lives, he spread the message of the need for all people to become self-reliant through self-awareness and shared labor.

His labor service among the so-called untouchables, the lowest of the low in a society still ridden by caste-based discrimination helping "untouchable" villagers dig wells and construct farm roads, aiding them

してその親が農村に出かけ、共に汗を流し、国造りをすることの喜びの輪は徐々に広がりを見せました。

今日では、この運動はスリランカ国内の仏教、キリスト教、ヒンズー教などの諸宗教の理解と協力を得て、スリランカの村々の生活様式を変革したばかりでなく、世界で最も大きな非政府機関による民衆の自主的な運動に発展し、さらにこの運動の理念と行動は世界数十カ国に普及しております。博士はスリランカの人々はもちろん、世界の人々からその活動を称賛されたにもかかわらず、スリランカの人々と共に貧しさの中に身を置きながら活動を続けておられます。

博士はまた非暴力と慈悲の精神に基づき、スリランカの民族間及び宗教間紛争にもいち早く犠牲者救済のための活動を展開し、さらに和解と平和共存を訴える大集会の開催と、「平和と調和の行進」を行い和解の道を開かれました。

博士はさらにアジア宗教者平和会議(ACRP)、あるいは各種の国際セミナーにおいて自らの体験を踏まえ積極的に発言され、また国連児童基金(UNICEF)、世界保健機関(WHO)などの国際諸機関の活動にも協力され、宗教者のみならず多くの人々に勇気と希望を与えてくれました。

混迷の度を深める現代において、博士の慈悲深い奉仕に満ちた諸活動は、ついには正義と平和がこの世に実現すると信ずるが故でありました。また、「全ての生命あるものへの尊敬」、「慈悲の心」、「私心なき利他の悦び」、「心の平静さ」、「分かち合い」、「穏やかな発言」、「勤労の尊さ」、「公平・平等」という博士の行動規範は、まさに宗教者の亀鑑とするところであります。

当財団は、アリヤラトネ博士のこうした永年にわたる活動と、正義と平和への献身に深く敬意を表し、その多大な功績を顕彰すると共に、さらに多くの平和への同志が輩出されることを衷心より念願して、ここに第9回庭野平和賞を贈ります。

in the cultivation of crops, teaching their children to read and write—created a great stir in Sri Lankan educational circles. His example inspired urban teachers, students, and parents to go out into the villages as well, and gradually the circle of people awakening to the joy of nation building through shared labor widened.

Today, Sarvodaya Shramadana enjoys the understanding and cooperation of Buddhists, Christians, and Hindus alike in Sri Lanka. In addition to transforming the lifestyle of Sri Lankan villagers, it has grown into the world's largest citizen-led movement conducted by a nongovernmental organization. Its principles and practices have spread to several dozen countries. But despite the worldwide praise his activities have attracted, Dr. Ariyaratne continues to live and work among the poor people of Sri Lanka.

Motivated by the spirit of nonviolence and compassion, Dr. Ariyaratne was also quick to initiate activities to succor victims of Sri Lanka's ethnic and religious strife. He has been a pioneer in paving the way toward reconciliation, organizing a huge rally to urge nonviolent conflict resolution and peaceful co-existence and leading "peace and harmony parades."

Dr. Ariyaratne has spoken out strongly, on the basis of his own experience, at the Asian Conference on Religion and Peace and in international seminars of all kinds and has cooperated with the activities of such international organizations as the United Nations Children's Fund (UNICEF) and the World Health Organization (WHO). Through his words and actions he has imparted courage and hope not only to people of religion but to many others, as well.

Dr. Ariyaratne has been able to persevere in his activities of compassionate service in these turbulent times because of his firm belief in the attainability of justice and peace on earth. His code of action, stressing respect for all life, compassion, the joy of selfless service in others' behalf, mental tranquillity, sharing, kind speech, the value of labor, and equity and equality, constitutes an admirable model for people of religion.

The Niwano Peace Foundation awards Dr. Ariyaratne the ninth Niwano Peace Prize both to honor his many years of selfless activity and his dedication to justice and peace and to express the heartfelt hope that his example will inspire many others to devote themselves similarly to the cause of peace.